

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN

Zitting van 31 maart 1977

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES

Séance du 31 mars 1977

Aanwezig : de heer [redacted] oudste lid van de Nederlandse afdeling die het
 Présents : voorzitterschap waarneemt
 membre le plus âgé de la section néerlandaise,
 qui assume la présidence

Nederlandse afdeling : de heren [redacted] en [redacted]
 vaste leden

de heer [redacted], plaatsvervangend lid

Section française : Monsieur [redacted], vice-président

Messieurs [redacted]
 membres effectifs

Secretaris : de heer [redacted], wnd. inspecteur-generaal

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur-général ff.

Nr. 4338/II/P
 GDN

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de
 Contrôle Linguistique,

Gelet op de klacht ingediend op
 16 april 1976 tegen de Minister van Verkeerswezen en tegen de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel (M.I.V.B.) wegens het gebruik van het Frans bij het behandelen, in binnendienst, van dossiers betreffende, enerzijds, het leggen in eigen bedding van de tramsporen op het grondgebied van de gemeente Vilvoorde en, ander-

Vu la plainte introduite le 16
 avril 1976 contre le Ministre des Communications et contre la Société des Transports Intercommunaux Bruxellois (S.T.I.B.) pour avoir fait usage du français lors du traitement, en service intérieur, de dossiers relatifs, d'une part, à la pose en assise propre des voies de tram sur le territoire de la commune de Vilvoorde

zijds, een spoorwegvak tussen St.-Pieters-Woluwe en de Leuvensesteenweg te Tervuren; dat het optreden van bedoelde overheden in strijd is met de artikelen 39, § 1 en 17, § 1 - A - 1° en 2° der S.W.T. ; de klacht verwijst eveneens naar het arrest nr.16.156 van 11 december 1973 van de Raad van State zonder dit arrest nader te preciseren ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeschiedde wetten o het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de Intercommunale E 5 luidens voornoemd arrest als een gewestelijke dienst in de zin van het artikel 35 § 1 - b der S.W.T. dient gekarakteriseerd te worden met het gevolg dat, krachtens de verwijzing naar het artikel 35, § 1 der S.W.T., het taalgebruik van deze Intercommunale maatschappij, in binnendienst, bepaald wordt door het artikel 17 § 1 der S.W.T. ; dat, luidens dit artikel 17 § 1 - A - 2°, een zaak die gelocaliseerd of localiseerbaar is tegelijk in Brussel-Hoofdstad en in het Nederlandse of het Franse taalgebied, in de taal van dat gebied dient behandeld te worden ;

Overwegende dat, zoals de Intercommunale E 5, ook de M.I.V.B. een gewestelijke dienst is waarvan de activiteit zich uitstrekt over de gemeenten van Brussel-Hoofdstad en tegelijk over gemeenten van het Nederlandse taalgebied zoals in casu de gemeenten Vilvoorde en Tervuren zodat de M.I.V.B. en het Ministerie van

et, d'autre part, à un tronçon de chemin de fer entre Woluwe-St-Pierre et le Leuvensesteenweg à Tervuren; que l'intervention des autorités en cause est contraire aux articles 39, §1er et 17, §1-A - 1° et 2° des L.L.C.; la plainte se réfère également à l'arrêt n°16.156 du 11 décembre 1973 du Conseil d'Etat, sans donner d'autres précisions au sujet dudit arrêt;

Vu les articles 60, §1er et 61, §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par arrêté royal du 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant qu'aux termes de l'arrêt précité, l'Intercommunale E 5 doit être considérée comme un service régional au sens de l'article 35, §1er b des L.L.C., dont il résulte qu'en vertu du renvoi à l'article 35, §1er des L.L.C., l'emploi des langues de ladite Société Intercommunale est déterminé, en service intérieur, par l'article 17, §1er des L.L.C.; qu'aux termes dudit article 17, §1er - A - 2°, une affaire localisée ou localisable à la fois dans Bruxelles-Capitale et dans la région de langue française ou de langue néerlandaise doit être traitée dans la langue de ladite région;

Considérant que, tout comme l'Intercommunale E 5, la S.T.I.B. est un service régional dont l'activité s'étend à la fois à des communes de Bruxelles-Capitale et à des communes de la région de langue néerlandaise, dont en l'occurrence Vilvoorde et Tervuren, de telle sorte que dans le service inté-

Verkeerswezen op grond van het localiteitsbeginsel de taal van dat gebied in binnendienst dienen te gebruiken ;

Overwegende dat uit het antwoord op de parlementaire vraag nr. 199 bis van 18 maart 1975 (Bulletin van Vragen en Antwoorden - Kamer - nr. 20 van 23 maart 1976) blijkt dat terzake de taal van het gebied niet werd gebruikt; dat daarentegen de studie welke voor de werken te Tervuren door een bureau voor burgerlijke bouwkunde werd opgemaakt in het Frans mocht geschieden aangezien dit bureau niet valt onder de toepassing van de bepalingen van het artikel 1 van de S.W.T. ;

Overwegende dat ook de centrale diensten van het departement van Verkeerswezen in hun betrekkingen met gewestelijke diensten uit Brussel-Hoofdstad, zoals de M.I.V.B., overeenkomstig artikel 39 § 1 der S.W.T., onder de toepassing vallen van het voormeld artikel 17, § 1 - A - 2° ;

Beslist om deze redenen, het volgend advies uit te brengen :

Artikel 1.- De M.I.V.B. is, op grond van het artikel 35 § 1 - b der S.W.T., een gewestelijke dienst waarvan de werkkring zich uitstrekt over de gemeenten van Brussel-Hoofdstad en tevens gemeenten uit het Nederlandse taalgebied, in casu Vilvoorde en Tervuren.

rieur, la S.T.I.B. et le Ministère des Communications doivent faire usage de la langue de la dite région, sur la base du principe de la localisation;

Considérant qu'il ressort de la réponse à la question parlementaire n° 199 bis du 18 mars 1975 (Bulletin des Questions et Réponses - Chambre - n° 20 du 23 mars 1976) qu'en l'occurrence, il n'a pas été fait usage de la langue de la région; que par contre, l'étude établie pour les travaux à Tervuren par un bureau de génie civil pouvait être faite en français, étant donné que le bureau en cause ne tombe pas sous l'application des dispositions de l'article 1er des L.L.C.;

Considérant que les services centraux du département des Communications dans leurs rapports avec des services régionaux de Bruxelles-Capitale, tels que la S.T.I.B., tombent sous l'application de l'article 17, §1er - A - 2°, en vertu de l'article 39, §1er des L.L.C.;

Pour ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er.- Sur la base de l'article 35, §1er - b des L.L.C., la S.T.I.B. est un service régional dont l'activité s'étend à la fois à des communes de Bruxelles-Capitale et à des communes de la région de langue néerlandaise, en l'occurrence Vilvorde et Tervuren.

Artikel 2.- Het taalgebruik in binnendienst bij de M.I.V.B. wordt bepaald door het artikel 17, § 1 - A - 2° der S.W.T. waarnaar het voormeld artikel 35, § 1 - b verwijst, dit is de taal van de gemeenten Vilvoorde en Tervuren die het Nederlands is.

Artikel 3.- De centrale diensten van het departement van Verkeerswezen in hun betrekkingen met gewestelijke diensten uit Brussel-Hoofdstad, zoals de M.I.V.B., vallen, overeenkomstig artikel 39, § 1 der S.W.T. onder de toepassing van het voormeld artikel 17, § 1 - A - 2°.

Artikel 4.- Dit advies zal aan klachtindieners, aan de Minister van Verkeerswezen en aan de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer te Brussel gezonden worden. De Minister van Verkeerswezen wordt verzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen welk gevolg hij aan dit advies zal geven.

Gedaan te Brussel, 31 maart 1977.

DE SECRETARIS,

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT,

LE SECRETAIRE,

Article 2.- L'emploi des langues en service intérieur à la S.T.I.B. est déterminé par l'article 17, §1er - A - 2° des L.L.C. auquel renvoie l'article 35, §1er b précité, c'est-à-dire la langue des communes de Vilvoorde et de Tervuren qui est le néerlandais.

Article 3. - Les services centraux du département des Communications, dans leurs rapports avec des services régionaux de Bruxelles-Capitale, tels que la S.T.I.B., tombent sous l'application de l'article 17, §1er - A - 2° précité, conformément à l'article 39, §1er des L.L.C.

Article 4. - Le présent avis sera adressé au plaignant, au Ministre des Communications et à la Société des Transports Intercommunaux Bruxellois. Le Ministre des Communications est prié de bien vouloir communiquer à la Commission Permanente de Contrôle Linguistique, la suite réservée au présent avis.

Fait à Bruxelles, le 31 mars 1977.